

Zain. <sup>1</sup> « Exortum est in tenebris lumen rectis »: Heth. « misericors et miserator et justus ».

Teth. « Jucundus homo qui miseretur et commodat », Jod. « disponet sermones suos in judicio »: Caph. « quia in æternum non commovebitur ».

Lamed. « In memoria æterna erit justus »: Mem. « ab auditione mala non timebit ».

Nun. « Paratum est cor ejus sperare in Domino »: Samech. « confirmatum est cor ejus: non commovebitur », Air. « donec despiciat inimicos suos ».

Phe. « dispersit, dedi pauperibus »: Sade. « justitia ejus manet in sæculum »: Coph. « cornu ejus exaltabitur in gloria ».

Res. « Peccator videbit et irascetur »: Sin. « dentibus suis fremet et tabescet »: Thav. « desiderium peccatorum peribit ».

## PSALMUS CXII.

## ALLELUIA.

« Laudate pueri, Dominum: laudate nomen Domini ».

« Sit nomen Domini benedictum, ex hoc nunc, et usque in sæculum ».

« A solis ortu usque ad occasum, laudabile nomen Domini ».

« Excelsus super omnes gentes Dominus »: « et super cælos gloria ejus ».

« Quis sicut Dominus Deus noster qui in altis habitat: et humilia respicit in cælo et in terra? »

« Suscitans a terra inopem: et de stercore erigens pauperem ».

« Ut colloct eum cum principibus, cum principibus populi sui ».

« Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum letantem ».

<sup>1</sup> Idem ms. propositionem verbi « exortum », ut et infra ad samech litteram, « confirmatum », obelis jugulat.

<sup>2</sup> Male idem ms. obelum hic prætermittit, addit vero in fine versus « diapsalma ».

<sup>3</sup> Palat. ms. pari hic pacto atque vitio obelum omittit: in fine autem versus addit « Diapsalma ».

<sup>4</sup> Nomen « corde » in Veronens. ms. non est. Plus vero insequenti est versus, « justus Dominus Deus ». Tum legitur: « Beatus vir, qui misere-

« Zain ». Exortum est in tenebris lumen rectis: corde: « Heth ». misericors et miserator et justus.

« Teth ». Jucundus homo qui miseretur et commodat, « Jod ». disponet sermones suos in judicio: « Caph ». quia [Ms. quoniam] in æternum non commovebitur.

« Lamed ». In memoria æterna erit justus: « Mem ». ab auditu malo non timebit.

« Nun ». Paratum est cor ejus sperare in Domino: « Samech ». confirmatum est cor ejus, non commovebitur, « Ain ». donec videat inimicos suos.

« Phe ». Dispersit, dedit pauperibus: « Sade ». justitia ejus manet in sæculum sæculi: « Coph ». cornu ejus exaltabitur in gloria.

« Res ». Peccator videbit, et irascetur: « Sin ». dentibus suis fremet et tabescet: « Thav ». desiderium peccatorum peribit.

## ALLELUIA.

Laudate, pueri, Dominum: laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum, ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum, laudate nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus: et [Ms. tac. et] super cælos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, et humilia respicit in cælo et in terra?

Suscitans a terra inopem: et de stercore erigens pauperem.

Ut colloct eum cum principibus, cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum letantem.

tur, etc. » Atque infra sub ain littera, « donec videat super inimicos suos ». Denique sub finem « fremet », pro « fremet »: neque hoc quidem, ut editor ejus psalterii putat, cum Augustino, a quo lectum « frondet », libri ejus testantur, atque ex noto contextu liquet.

<sup>3</sup> Veronensis ms. « Qui erigit a terra inopem, et de stercore exallat pauperem »: adamussim cum Augustino.

## PSALMUS CXIII.

## ALLELUIA.

« In exitu Israel de Ægypto, domus Jacob de populo barbaro ».

« Facta est Judæa sanctificatio ejus, Israel potestas ejus ».

« Mare vidit, et fugit: Jordanis conversus est retrorsum ».

« Montes exultaverunt ut arietes: et colles sicut agni ovium ».

« Quid est tibi mare, quod fugisti? Et tu, Jordanis, quia conversus es retrorsum? »

« Montes, exultastis sicut arietes: et colles sicut agni ovium? »

« A facie Domini mota est terra, a facie Dei Jacob ».

« Qui convertit petram in stagna aquarum: et rupem in fontes aquarum ».

« Non nobis, Domine, non nobis: sed nomini tuo da gloriam ».

« Super misericordia tua in veritate tua: ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? »

« Deus autem noster in cælo: omnia quæcumque voluit, fecit. DIAPSALMA ».

« Simulacra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum ».

« Os habent, et non loquuntur: oculos habent, et non videbunt ».

« Aures habent, et non audient: nares habent, et non odorabunt ».

« Manus habent, et non palpabunt: pedes habent, et non ambulabunt: non clamabunt in gutture suo ».

<sup>1</sup> Atque hic « diapsalma » Palatin. ms. subjungit: ac subsequenti versu adverbium « quia » immerito obelo prænotat.

<sup>2</sup> Sine obelo Palatinus ms. legit, minus recte.

<sup>3</sup> Veronens. ms. « sanctitas ejus »: tum prætermissis verbis, « Israel regnavit in ea », que gemina est versio hujus hemistichii « Israel potestas ejus », sequitur, « mare vidit, et fugit. Jordanes conversus est retro. Montes gestierunt velut arietes, etc. » Quid est tibi, mare, quod fugisti? Et tu, Jordane, conversus est retro? Montes, quare gestistis velut arietes etc.? Quibus omnibus locis vix uno « gestiendi » verbo, pro « exultandi », ejus cum Augustiniana lectio consentit.

<sup>4</sup> Tacet idem ms. « solidam »: tum legit plurimum numero, « in stagna aquarum et rupes, etc. » Rursum altero ab hoc versu prononem « tua »,

## ALLELUIA.

In exitu Israel ex Ægypto, domus Jacob de populo barbaro.

Facta est Judæa sanctificatio ejus: Israel potestas ejus, Israel regnavit in ea.

Mare vidit, et fugit: Jordanis conversus est retrorsum.

Montes exultaverunt ut arietes, et colles velut agni ovium.

Quid est, mare, quod fugisti? Et tu, Jordanis, quare conversus es retrorsum?

Montes, quare exultastis ut arietes? Et colles velut agni ovium?

A facie Domini commota est terra, a facie Dei [Ms. Domini] Jacob.

Qui convertit solidam petram in stagnum aque, et rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam.

Super misericordia tua et veritate tua: ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eorum?

Deus autem noster in cælo sursum: in cælo et in terra omnia quæcumque voluit, fecit. DIAPSALMA.

Simulacra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum.

Os habent, et non loquuntur: oculos habent, et non videbunt.

Aures habent, et non audient: nares habent, et non odorabunt.

Manus habent, et non palpabunt: pedes habent, et non ambulabunt.

Non clamabunt in gutture suo: neque enim est spiritus in ore ipsorum.

ubi dicitur, « misericordia tua, et in fine insequentis » diapsalma » tacet. Consulto ad hunc versus Hieronymi epist. ad Sunniam et Prete-lam.

Ita legunt editi ac mss. in hoc Romano psalterio: manifeste autem addita sunt a libraribus hæc verba, « in cælo sursum », cum apud LXX ita scriptum sit: « Deus autem noster in cælo, et in terra, etc. » superfluum esse, « et in terra » Hieronymus quoque nos docuit. MART.

Illorum, pro « hominum » in Veronensi est ms. tum in instanti, « non loquuntur, non vident, non audiunt »: reliqua juxta Augustinum, « manus habent, et non contractabunt, etc. » et, « non clamabunt in faucibus suis, neque enim, etc. » Denique, « similes illis fiant omnes, qui faciunt, etc. »

« Similes illis fiant qui faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis ».

« Domus Israel speravit in Domino : adjutor eorum et protector eorum est ».

« Domus Aaron speravit in Domino : adjutor eorum et protector eorum est ».

« Qui timent Dominum, speraverunt in Domino : adjutor eorum et protector eorum est ».

« Dominus memor fuit nostri : et benedixit nobis ».

« Benedixit domui Israel : benedixit domui Aaron ».

« Benedixit omnibus qui timent Dominum, pusillis cum majoribus ».

« Adjiciat Dominus super vos, et super filios vestros ».

« Benedicti vos a Domino, qui fecit caelum, et terram ».

« Caelum caeli Domino : terram autem dedit filiis hominum ».

« Non mortui laudabunt te, Domine : neque omnes qui descendunt in infernum ».

« Sed nos, qui vivimus, benedicimus Domino ex hoc nunc, et usque in saeculum ».

Similes illis fiant qui faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israel speravit in Domino [Ms. Dominum] : adjutor eorum et protector eorum est.

Domus Aaron speravit in Domino [Ms. Dominum] : adjutor eorum et protector eorum est.

Qui timent Dominum, sperent in Domino : adjutor eorum et protector eorum est.

Dominus memor fuit nostri, et benedixit nos : benedixit domum Israel, benedixit domum Aaron, benedixit omnes timentes se Dominus, pusillos cum majoribus.

Adjiciat Dominus super vos, et super filios vestros.

Benedicti vos a Domino, qui fecit caelum, et terram.

Caelum caeli Domino : terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te, Domine : neque omnes qui descendunt in infernum.

Sed nos, qui vivimus, benedicimus Domino, ex hoc nunc, et usque in saeculum [Ms. saecula]

## PSALMUS CXIV.

## ALLELUIA.

« Dilexi, quoniam exaudivit Dominus : vocem orationis meae ».

« Quia inclinavit aurem suam mihi : et in diebus meis invocabo ».

« Circumderunt me dolores mortis : et pericula inferni invenerunt me ».

« Tribulationem et dolorem inveni : et nomen Domini invocavi ».

## ALLELUIA.

Dilexi, quoniam exaudivit Dominus : vocem orationis meae.

Quia inclinavit aurem suam mihi : et in diebus meis invocabo eum.

Circumderunt me dolores mortis : pericula inferni invenerunt me.

Tribulationem et dolorem inveni : et nomen Domini invocavi.

<sup>1</sup> Hoc et subsequentibus duobus versibus in Palatino ms. « adjutor » et « eorum » : praefixo pro nomini obelo, scribitur, cui satis fuisse ob eontrario praefigi asteriscum.

<sup>2</sup> In eodem ms. « speraverunt in Dominum » et subsequenti versu, « omnes timentes Dominum, pusillos cum majoribus ». Tum : « Adjiciat Dominus super vos : super vos, et super, etc. » « Benedicti vos Domino, etc. » continenter juxta Augustinianum exemplar.

<sup>3</sup> Finalia puncta penes Martianeum deerrant : in Palatino autem ms. ipsa est etiam obeli nota praetermissa.

<sup>4</sup> Propositionem verbi « exaudivit », et subsequenti « quia » adverbium, juncta Cari editione,

Palatino ms. jugulat.

<sup>5</sup> Cum Veronensi ms. Augustinus, « vocem deprecationis meae. Quoniam inclinavit, etc. » Et post duos versus, « O Domine, erue animam meam, etc. Deus noster miseretur ». Et pariter post, « humiliatus sum, et salvum me fecit ». Postremo autem solus Veronensis liber : « Quoniam liberavit animam meam de morte, oculos meos a lacrymis, et pedes meos a lapsu ; placebo coram Domino, etc. »

<sup>6</sup> Carnutensis ms. non legit pronomem, « eum » quod tamen retinet Sorbonicus cum edito. In codicibus Latinis Sanniae ac Fretela non « eum », sed « te », scriptum erat. Id vero eradendum monuit Sanctus Hieronymus. Mart.

« O Domine, libera animam meam ; misericors Dominus et justus, et Deus noster miseretur ».

« Custodiens parvulos Dominus : humiliatus sum et liberavit me ».

« Convertere, anima mea, in requiem tuam : quia Dominus benefecit mihi ».

« Quia eripuit animam meam de morte : oculos meos a lacrymis, pedes meos a lapsu ».

« Placebo Domino, in regione vivorum ».

O Domine, libera animam meam ; misericors Dominus et justus, et Deus noster miseretur.

Custodiens parvulos Dominus : humiliatus sum, et liberavit me.

Convertere, anima mea, in requiem tuam : quia [Ms. quoniam] Dominus benefecit mihi.

Quia eripuit animam meam de morte, oculos meos a lacrymis, pedes meos a lapsu : placebo Domino, in regione vivorum.

## PSALMUS CXV.

## ALLELUIA.

« Credidi, propter quod locutus sum : ego autem humiliatus sum nimis ».

« Ego dixi in excessu meo : Omnis homo mendax ».

« Quid retribuam Domino, pro omnibus que retribuit mihi ? »

« Calicem salutaris accipiam : et nomen Domini invocabo ».

« Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus : pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus ».

« O Domine, quia ego servus tuus : ego servus tuus, et filius ancillae tuae ».

« Dirupisti vincula mea : tibi sacrificabo hostiam laudis, et in nomine Domini invocabo ».

« Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus, in atriis domus Domini, in medio tui, Jerusalem. Alleluia ».

## ALLELUIA.

Credidi, propter quod locutus sum : ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excessu mentis meae : Omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino, pro omnibus que retribuit mihi ?

Calicem salutaris accipiam : et nomen Domini invocabo.

Pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.

O Domine, ego servus tuus ; ego servus tuus, et filius ancillae tuae.

Dirupisti vincula mea : tibi sacrificabo hostiam laudis.

Vota mea Domino reddam in atriis domus Domini : in conspectu omnis populi ejus, in medio tui, Jerusalem.

## PSALMUS CXVI.

## ALLELUIA.

« Laudate Dominum, omnes gentes ; laudate eum, omnes populi ».

« Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus : et veritas Domini manet in aeternum ».

## ALLELUIA.

Laudate Dominum, omnes gentes : et collaudate eum, omnes populi.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus : et veritas Domini manet in aeternum.

<sup>1</sup> Perperam in eodem ms. unice prius istud nomen « vota », asterisco illustratur : subsequenti autem verbo « reddam », obelus praefigitur. Denique additur in fine versus « diapsalma ».

<sup>2</sup> Palatinus ms. ut et Cari editio, « et nomen Domini invocabo » : qui pariter postremo versu asterisci notam ipsamque verbum « Alleluia » omittunt.

<sup>3</sup> Iterum cum Augustino Veronensis ms. « Ego autem dixi in eostasi mea ». Et penultimo versu, « sacrificabo sacrificium laudis ». Denique solus Veronensis : « Vota mea Domino meo reddam, etc. »

<sup>4</sup> Veronensis ms. « Laudate Dominum, omnes gentes : laudent eum omnis populus. Quoniam corroborata est, etc. »

## PSALMUS CXVII.

## ALLELUIA.

« Confitemini Domino, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus ».

« Dicit nunc Israel, ÷ quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus ».

« Dicit nunc domus Aaron, quoniam in sæculum misericordia ejus ».

« Dicit nunc qui timent Dominum, quoniam in sæculum misericordia ejus ».

« De tribulatione invocavi Dominum : et exaudivit me in latitudine ».

« Dominus mihi ÷ adjutor : non timebo quid faciat mihi homo ».

« Dominus mihi adjutor est : et ego despiciam inimicos meos ».

« Bonum est confidere in Domino : quam confidere in homine ».

« Bonum est sperare in Domino : quam sperare in principibus ».

« Omnes gentes circumdederunt me : et in nomine Domini ».

« Circumdantes circumdederunt me : et in nomine Domini, ».

« Circumdederunt me sicut apes : et exarserunt sicut ignis in spinis : et in nomine Domini, ».

« Impulsus eversus sum, ut caderem : et Dominus suscepit me ».

« Fortitudo mea, et laus ÷ mea : Dominus : et factus est mihi in salutem ».

« Vox exultationis et salutis, in tabernaculis justorum ».

<sup>1</sup> Prepositionem verbi « exaudivit », Palatinus ms. obelo prenotat : subsequenti autem versu, « adjutor » sine obelo perperam legit, atque alio insequenti addit « diapsalma ».

<sup>2</sup> Legebatur typographorum, ut arbitror, vitio, « quoniam », pro « quam ».

<sup>3</sup> Palatini ms. ope, maxime vero ad Hebraicæ archetypi fidem, obelo « et » copulam prenotavit cum hic, tum subsequenti versu, ubi verba hæc eadem, « et in nomine Domini » recurrunt.

<sup>4</sup> Admonente nos primum Palatino ms. tum ipsa cogente Hebræi textus lectione זכרתי, pronomen hocce alterum « mea » obelo confodimus. Præcedenti autem proxime versui in eo ms. additur « diapsalma ».

## ALLELUIA.

« Confitemini Domino, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus ».

« Dicit nunc Israel, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus ».

« Dicit nunc domus Aaron, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus ».

« Dicit nunc omnes qui timent Dominum, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus ».

« In tribulatione invocavi Dominum : et exaudivit me in latitudine ».

« Dominus mihi adjutor est : et [Ms. tac. et.] non timebo quid faciat mihi homo ».

« Dominus mihi adjutor est : et ego videbo inimicos meos ».

« Bonum est confidere in Domino : quam confidere in homine ».

« Bonum est sperare in Domino [Ms. Dominum] : quam sperare in principibus [Ms. principem] ».

« Omnes gentes circumdederunt me : et in nomine Domini ultus sum eos ».

« Circumdantes circumdederunt me : et in nomine Domini ultus sum eos ».

« Circumdederunt me sicut apes : et exarserunt sicut ignis in spinis, et in nomine Domini vindicabor in eis ».

« Impulsus eversus sum, ut caderem : et Dominus suscepit me ».

« Fortitudo mea, et laudatio [Ms. laus] mea Dominus : et factus est mihi in salutem ».

« Vox lætitiæ et salutis, in tabernaculis justorum ».

<sup>1</sup> Idem juxta Augustinum ms. « quoniam bonus est ». Et : « Dicit autem domus Israel, etc. » Dicit autem domus Aaron, etc. » et quarto ab hoc versu, « et ego despiciam », pro « videbo, etc. ».

<sup>2</sup> In eodem ms. « superavi eos » : tum denuo juxta Augustinum, « circumdederunt me sicut apes favum, et exarserunt, etc. » et in nomine Domini ultus sum eos. Tanquam cumulus arena impulsus sum, ut caderem, etc. » Pariter quoque tertio ab hoc versiculo subjungunt, ac repetunt, « dextera Domini fecit virtutem » : leguntque post alium versum, « emendans emendavit me Dominus, etc. » denique, « ingressus in eis » pro « in cas ».

« Dextera Domini fecit virtutem : dextera Domini exaltavit ÷ me : dextera Domini fecit virtutem ».

« Non moriar, sed vivam : et narrabo opera Domini ».

« Castigans castigavit me Dominus : et morti non tradidit me ».

« Aperite mihi portas justitiæ, ingressus ÷ in eas confitebor Domino : hæc porta Domini, justi introibunt per eam ».

« Confitebor tibi, quoniam exaudisti me : et factus es mihi in salutem ».

« Lapidem quem reprobaverunt edificantes : hic factus est in caput anguli ».

« A Domino factum » est istud : et est mirabile in oculis nostris ».

« Hæc dies quam fecit Dominus : exsulemus, et lætemur in ea ».

« O Domine, salvum me fac : o Domine, bene prosperare : benedictus qui venit in nomine Domini ».

« Benediximus vobis de domo Domini : Deus Dominus et illuxit nobis ».

« Constituite ÷ diem : solemnem in condensis : usque ad cornu altaris ».

« Deus meus ÷ es : tu, et confitebor tibi : Deus meus ÷ es tu, et exaltabo te ».

« Confitebor tibi, quoniam exaudisti me : et factus es mihi in salutem ».

« Confitemini Domino, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus ».

Dextera Domini fecit virtutem : dextera Domini exaltavit me.

Non moriar, sed vivam : et narrabo [Ms. enarrabo] opera Domini.

Castigans castigavit me Dominus : et morti non tradidit me.

Aperite mihi portas justitiæ, ingressus in eas confitebor [Ms. confitear] Domino : hæc porta Domini, justi introibunt per eam [Ms. in ea].

Confitebor tibi, Domine, quoniam exaudisti me ; et factus es mihi in salutem.

Lapidem quem reprobaverunt edificantes : hic factus est in caput anguli.

A Domino factum est istud : et est mirabile in oculis nostris.

Hæc dies quam fecit Dominus : exsulemus, et lætemur in ea.

O Domine, salvum me fac : o Domini, bene prosperare.

Benedictus qui venit in nomine Domine : benediximus [Ms. benedicimus] vos de domo Domini : Deus Dominus et illuxit nobis.

Constituite diem solemnem in confrequentationibus usque ad cornu altaris.

Deus meus es tu, et confitebor tibi : Deus meus es tu, et exaltabo te.

Confitebor tibi, Domine, quoniam exaudisti me : et factus es mihi in salutem.

Confitemini Domino, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus.

## PSALMUS CXVIII.

## ALLELUIA.

« Aleph. » Beati immaculati in via : qui ambulat in lege Domini ».

« Aleph. » Beati immaculati in via : qui ambulat in lege Domini.

<sup>1</sup> Minus hic recte Palatinus ms. et Cari editio « in » præpositioni, qua et in Hebræa voce בל resonat, obelum præfigunt.

<sup>2</sup> In eodem ms. « hoc est mirabile, etc. »

<sup>3</sup> Alterum hic « diapsalma » idem ms. subjungit.

<sup>4</sup> Ipsum « tu » pronomen Palatin. ms. obelo transverberat : e contrario Carus ipsum ab eo eximit verbum substantivum. Subsequenti gemino huic loco Palatinus ipsam « et » copulam ἔπειτα includit : Carus iterum e contrario voculas « es tu », prenotat asterisco. Denique ex insequenti versu priora tantum verba « confitebor tibi », idem ms. jugulat.

<sup>5</sup> Semel, primo cuique versiculo eam, ex qua juxta ordinem inchoatur Hebraici alphabeti litteram, ms. Palatinus præponit.

<sup>6</sup> Veronensis liber, « factus est iste » : olim erat

et penes Augustinum, « factus est is » : nunc, « factus est ei ». Satis autem opportune, atque re sua existimavit palterii Veronensis editor docere, textum Hebræum « in casu muliebri » habere : voluit putò dixisse, « genere feminino ». Sed neque hoc ipsum nostra quidquam interest scire, ac nihil porro minus ad laudati codicis lectionem asserendam conducit. Sequitur in eo ms. « Hic est dies quem fecit Dominus : exsulemus, et jucundemur in eo », ferme cum Augustino.

<sup>7</sup> Idem ms. « O Domine, salvum fac vero » : tum juncto Augustino : « O Domine, prospera iter vero ». Mox, uno scilicet interposito versu : « Constituite diem festum in frequentationibus usque ad cornu altaris » : et insequentibus altero hemistichio : « Deus meus, et exaltabo te ». Iterum ex parte cum Augustino.

Aleph. « Beati qui scrutantur testimonia eius : in toto corde exquirunt eum ».

Aleph. « Non enim qui operantur iniquitatem : in viis eius ambulaverunt ».

Aleph. « Tu mandasti mandata tua custodiri [Ms. custodire] nimis ».

Aleph. « Utinam dirigantur viæ meæ, ad custodiendas justificationes tuas » !

Aleph. « Tunc non confundar : cum perspexero in omnibus mandatis tuis ».

Aleph. « Confitebor tibi, in directione cordis ; in eo quod didici iudicia justitiæ tuæ ».

Aleph. « Justificationes tuas custodiam : non me derelinquas usquequaque ».

Beth. « In quo corrigit adolescentior viam suam ? In custodiendo sermones tuos ».

Beth. « In toto corde meo exquisivi te : ne [Ms. non] repellas me a mandatis tuis » :

Beth. « In corde meo abscondi eloquia tua : ut non peccem tibi ».

Beth. « Benedictus es, Domine : doce me justificationes tuas ».

Beth. « In labiis meis, pronuntiavi omnia iudicia oris tui ».

Beth. « In via testimoniorum tuorum delectatus sum, sicut in omnibus divitiis ».

Beth. « In mandatis tuis exercebor : et considerabo vias tuas ».

Beth. « In justificationibus tuis meditabor : non obliviscar sermones tuos ».

Ghimel. « Re \* tribue servo tuo, vivifica me : et custodiam sermones tuos ».

Ghimel. « Revela oculos meos : et considerabo mirabilia de lege tua ».

Ghimel. « Incola ego sum in terra : non abscondas a me mandata tua ».

\* Pari consensu Augustinus et Veronens. liber, « tu præcepisti mandata tua custodiri nimis » : tum altero ab hoc versu, « dum inspicio », pro « respicio », atque alio insequenti, « in eo, cum » (August. « quod ») didicerim iudicia justitiæ tuæ, justificationes tuas custodiam, ne derelinquas me neque valde. In quo corrigit junior viam suam ? in custodiendo verba tua ».

\* Augustin. et Veronens. liber « enuntiavi », et mox, « jucundatus sum », pro « delectatus » ; antiquarii autem vitio desunt in Veronensi ms. verba « sicut in omnibus ». Tum sequitur cum Augustino, « garram », pro « me exercebo ». Denique « in justificationibus tuis meditabor : non obliviscar » (Veronens. ms. « obliviscebor ») verborum tuorum. Retribue servo tuo, ut » (Au-

« Aleph ». Beati qui scrutantur testimonia eius : in toto corde exquirunt eum.

« Aleph ». Non enim qui operantur iniquitatem, in viis eius ambulaverunt.

« Aleph ». Tu ! mandasti mandata tua, Domine, custodiri nimis.

« Aleph ». Utinam dirigantur viæ meæ, ad custodiendas justificationes tuas !

« Aleph ». Tunc non confundar : dum respicio in omnia mandata tua :

« Aleph ». Confitebor tibi, Domine, in directione cordis : in eo quod didici iudicia justitiæ tuæ.

« Aleph ». Justificationes tuas custodiam : non me derelinquas usquequaque.

« Beth ». In quo corrigit juvenior viam suam ? In custodiendo sermones tuos.

« Beth ». In toto corde meo exquisivi te : ne repellas me a mandatis tuis :

« Beth ». In corde meo abscondi eloquia tua : ut non peccem tibi.

« Beth ». Benedictus es, Domine : doce me justificationes tuas.

« Beth ». In labiis meis, pronuntiavi omnia iudicia oris tui.

« Beth ». In via testimoniorum tuorum delectatus sum, sicut in omnibus divitiis.

« Beth ». In mandatis tuis me exercebo : et considerabo vias tuas.

« Beth ». In tuis justificationibus meditabor : non obliviscar sermones tuos.

« Ghimel ». Retribue servo tuo, vivam : et custodiam sermones tuos.

« Ghimel ». Revela oculos meos : et considerabo mirabilia de lege tua.

« Ghimel ». Incola ego sum in terra : non abscondas a me mandata tua.

gustin. « ut » tacet) « vivam, et custodio verba tua ».

\* In Veronensi ms. « inquilinus », pro « incola » : quam lectionem ipse laudat Augustinus initio sermonis octavi in hunc psalmum. Ibi : Incola ego sum, etc. « sive, ut nonnulli codices habent », inquilinus ego sum in terra. « Quod enim est in Græco, παράνομος, aliqui nostri », inquilinus, « aliqui » incola, « nonnunquam etiam » advena « interpretati sunt ». Sequitur « non abscondas, etc. » quam negandi particulam Veronensis psalterii editor tacuit, lectore ne verbo quidem admo-nito. Insequenti versu idem ms. « desiderare iudicia tua, etc. » atque altero ab hoc, « aufer a me opprobrium et despectum, quoniam testimonia, etc. » ac deinde, « adversus me sermo-

Ghimel. « Concupivit anima mea desiderare justificationes tuas, in omni tempore ».

Ghimel. « Increpasti superbos : maledicti qui declinant a mandatis tuis ».

Ghimel. « Aufer a me opprobrium et contemptum : quia testimonia tua exquisivi ».

Ghimel. « Etenim sederunt principes, et adversum me loquebantur : servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis ».

Ghimel. « Nam et testimonia tua meditatio mea est, et consilium meum justificationes tuæ ».

Daleth. « Adhæsi pavimento anima mea : vivifica me secundum verbum tuum ».

Daleth. « Vias meas enuntiavi, et exaudisti me : doce me justificationes tuas ».

Daleth. « Viam justificationum tuarum instræ me : et exercebor in mirabilibus tuis ».

Daleth. « Dormitavit anima mea præ tædio : confirma me in verbis tuis ».

Daleth. « Viam iniquitatis amove a me : et de lege tua miserere mei ».

Daleth. « Viam veritatis elegi : iudicia tua non sum oblitus ».

Daleth. « Adhæsi testimoniis tuis, Domine : noli me confundere ».

Daleth. « Viam mandatorum tuorum cucurri : cum dilatasti cor meum ».

He. « Legem pone mihi, Domine, viam justificationum tuarum : et exquiram eam semper ».

He. « Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam : et custodiam illam in toto corde meo » :

He. « Deduc me in semitam mandatorum tuorum : quia ipsam volui ».

« Ghimel ». Concupivit anima mea desiderare justificationes tuas, in omni tempore.

« Ghimel ». Increpasti superbos : maledicti qui declinant a mandatis tuis.

« Ghimel ». Aufer a me opprobrium et contemptum : quia testimonia tua exquisivi.

« Ghimel ». Etenim sederunt principes, et adversum me loquebantur : servus autem tuus exercebatur in tuis justificationibus.

« Ghimel ». Nam et testimonia tua meditatio mea est : et consolatio mea justificationes tuæ sunt.

« Daleth ». Adhæsi pavimento anima mea : vivifica me secundum verbum tuum.

« Daleth ». Vias meas enuntiavi, et exaudisti me : doce me justificationes tuas.

« Daleth ». Viam justificationum tuarum insinua mihi : et exercebor in mirabilibus tuis.

« Daleth ». Dormitavit anima mea præ tædio : confirma me in verbis tuis.

« Daleth ». Viam iniquitatis amove a me : et lege tua miserere mei.

« Daleth ». Viam veritatis elegi : iudicia tua non sum oblitus.

« Daleth ». Adhæsi testimoniis tuis, Domine : noli me confundere.

« Daleth ». Via mandatorum tuorum cucurri : dum [Ms. cum] dilatares cor meum.

« He ». Legem pone mihi, Domine, viam justificationum tuarum : et exquiram eam semper.

« He ». Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam : et custodiam illam in toto corde meo.

« He ». Deduc me in semitam [Ms. semita] mandatorum tuorum : quia ipsam [Ms. quoniam eam] volui.

cinabantur : servus autem tuus garriebat in justificationibus tuis. Etenim testimonia, etc. » et consilia tua, justificatio mea. Adhæsi, etc. » quibus omnibus locis ab Augustiniana lectione abluat.

1 Obelus antiquarii oscitantia in Palatino ms. omittitur.

\* Veronensis ms. « Vias tuas » : in quem locum S. Augustinus : « Nonnulli quidem », inquit, « codices habent », vias tuas : « sed plures, et maxime Græci », vias meas. Sed et quæ sequuntur, dissentiant ab Augustino, « garram », pro « exercebor », atque altero ab hoc versu, ubi dicitur, « et de lege tua, etc. » Tum inferius sub « he » littera : « Legem statue mihi, Domine, in via justificationum tuarum, et queram illa » (pro « illam » semper ». Tum, « perscrutabor legem tuam, et custodibo illam, etc. » ac post intermedium versum : « In-

clina cor meum », etc. et non in emolumentum », pro « avaritiam » : quam et Hipponensium episcopus lectionem laudat, ubi Græcam etymologiam investigans, « tali », inquit, « Græco verbo appellat, a quo possit intelligi generalis avaritia, qua plus appetit quisque, quam sat est, πλεον enim Latine plus » est : ἔξῃ habitus » est, ab eo quod est habere. Ergo a plus habendo appellata est πλεονεξία, quam Latini interpretes in hoc loco nonnulli interpretati sunt » emolumentum, « quidam vero » utilitatem, « sed melius quæ avaritiam. Sequitur in codice Veronensi : Circum aufer opprobrium meum » : mox cum Augustino, « iudicia enim tua suavia », ut in tua justitia vivifica me. » Rectius « de » præpositionem Palatin. ms. tacet, que neque in Hebræo est, neque in Græco ipso textu.

He. « Inclina cor meum in testimonia tua, et non in avaritiam ».

He. « Averte oculos meos ne videant vanitatem : in via tua vivifica me ».

He. « Statue servo tuo eloquium tuum, in timore tuo ».

He. « Amputa opprobrium meum, quod suspicatus sum : quia judicia tua jucunda ».

He. « Ecce concupivi mandata tua : in æquitate tua vivifica me ».

Vav. « Et veniat super me misericordia tua, Domine : salutare tuum secundum eloquium tuum ».

Vav. « Et respondebo exprobrantibus mihi verbum : quia speravi in sermonibus tuis ».

Vav. Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque : quia in iudiciis tuis supersperavi ».

Vav. « Et custodiam legem tuam semper in sæculum et in sæculum sæculi ».

Vav. « Et ambulabam in latitudine : quia mandata tua <sup>1</sup> exquisivi ».

Vav. « Et loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum : et non confundebar ».

Vav. « Et meditabar in mandatis tuis : quæ dilexi ».

Vav. « Et levavi manus meas ad mandata tua quæ dilexi : et exercebar in justificationibus tuis ».

<sup>1</sup> Obelo prænotat Palatinus ms. prepositionem verbi « exquisivi ». Subsequenti versu « in testimoniis », pro « de testimoniis » legit, denuo rectius ad Hebraicum בְּרִיבְרִיבִי atque ipsum Græcum ἐν τοῖς μαρτυροῖς. Mox in futuro, « et meditabor », tum, « et exercebor », pro « meditabar », et « exercebar ». Demum insequenti versu obelum ante « tui » ponomen per librarii oscitantiam prætermittit.

<sup>2</sup> Tacet Veronensis ms. « et » copulam, contra Augustini lectionem talemque sententiam : « Non enim ait » : veniat super me ; « sed ait » : Et veniat, etc. Subsequenti versu idem ms. « respondeam, etc. quoniam speravi in verbis suis. Et ne auferas ex ore meo verbum veritatis usquequaque : quoniam in iudiciis tuis speravi. Et custodibo legem, etc. Et ingrediar in latitudine, quia testimonia tua exquisivi. Et loquebar in testimoniis tuis in conspectu regum » : denique, « in mandatis tuis, quæ dilexi valde » : cui consimile adverbium « vehementer » tacet subsequenti versu, ubi verba hæc eadem recurrent. Videtur hæc de re annotationem nostram in epist. ad Sunniam et Fretelam ad eum locum. Notatum est

« He ». Inclina cor meum in testimonia tua, et non in avaritiam.

« He ». Averte oculos meos, ne videant vanitatem : in via tua vivifica me.

« He ». Statue servo tuo eloquium tuum, in timore tuo.

« He ». Amputa opprobrium meum, quod suspicatus sum : judicia enim tua jucunda.

« He ». Ecce concupivi mandata tua : in æquitate tua vivifica me.

« Vav ». <sup>2</sup> Et veniat super me misericordia tua, Domine : salutare tuum secundum eloquium tuum.

« Vav ». Et respondebo exprobrantibus mihi verbum : quia speravi in sermonibus tuis.

« Vav ». Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque : quia in iudiciis tuis speravi.

« Vav ». Et custodiam legem tuam semper, in æternum et in sæculum sæculi.

« Vav ». Et ambulabam in latitudine : quia mandata tua exquisivi.

« Vav ». Et loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum : et non confundebar.

« Vav ». Et meditabar in mandatis tuis : quæ dilexi <sup>3</sup> nimis.

« Vav ». Et levavi manus meas ad mandata tua, quæ dilexi vehementer : et exercebar in tuis justificationibus.

Sancto Augustino, quocum maximam hæctenus partem Veronens. ms. fecit : « Nonnullos codices habere in utroque versu », dilexi valde, « aut » vehementer : « sicut interpretari placuit, quod Græce dicitur ἐπιθυμῶ. Addendum quod et « garriam » (leg. « garriebam ») præfert idem ms. pro « exercebar » : quod iterum Augustino notatum est, ubi ait : « Plures interpretes dicere maluerunt » exercebar, « quam » letabar, « aut » garriebam, quod aliqui interpretati sunt ex eo, quod Græcus habet ἐπιθυμῶ.

<sup>3</sup> « Nimis » superfluum esse scimus ex Hieronymo, apud quem « vehementer » habetur pro « nimis ». Consequenter vero positum est adverbium « vehementer », quod legitur in ms. Alexandrino Græco, et in Sorbonico Latino psalterio. Carnutensis codex sic legit : « Ad mandata tua quæ dilexi nimis ». Monendus autem videtur lector, istud « vehementer » deesse in epistola ad Sunniam et Fretelam tam in editis, quam in mss. libris : quia nisi adsit « vehementer » vel « nimis », non erit verum hoc loco aliquid esse superfluum ut ibidem docuit S. Hieronymus. MART.

Zain. « Memor esto verbi <sup>1</sup> tui : servo tuo : in quo mihi spem dedisti ».

Zain. « Hæc me consolata est in humilitate mea : quia eloquium tuum vivificavit me ».

Zain. « Superbi inique agebant usquequaque : a lege <sup>2</sup> autem : tua non declinavi ».

Zain. « Memor fui iudiciorum tuorum a sæculo, Domine : et consolatus sum ».

Zain. « Defectio tenuit me, pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam ».

Zain. « Cantabiles mihi erant justificationes tuæ, in loco peregrinationis meæ ».

Zain. « Memor fui nocte nominis tui, Domine : et custodivi legem tuam ».

Zain. « Hæc facta est mihi : quia justificationes tuas exquisivi ».

Heth. « Portio mea, Domine : dixi, custodire legem tuam ».

Heth. « Deprecatus sum faciem tuam in toto corde <sup>4</sup> meo : miserere mei secundum eloquium tuum ».

Heth. « Cogitavi vias meas : et <sup>1</sup> converti pedes meos in testimonia tua ».

Heth. « Paratus sum, et non sum turbatus : ut custodiam mandata tua ».

Heth. « Funes peccatorum circumplexi sunt me <sup>2</sup> et <sup>3</sup> : legem tuam non sum oblitus ».

Heth. « Media nocte surgebam ad confitendum tibi, super judicia justificationis tuæ ».

Heth. « Particeps ego sum omnium timentium te, et custodiendum mandata tua ».

Heth. « Misericordia <sup>2</sup> tua, Domine, plena est terra : justificationes tuas doce me ».

Heth. « Bonitatem fecisti cum servo tuo, Domine : secundum verbum tuum ».

<sup>1</sup> Sequitur manus in Palatino ms. reposuit, « et averti ».

<sup>2</sup> Eadem hic manus rescripsit, « misericordia Domini plena est terra, etc. » propius ad Græcum Alexandrinum exemplar.

<sup>3</sup> Alio ordine Veronens. « spem dedisti mihi : subsequenti autem versu, « quoniam verbum tuum », quod minus probatur August. ubi : « Expressius », ait, « interpretati sunt qui non » verbum, « sed » eloquium « posuerunt : Græcus enim » λέγει « habet, quod est eloquium : « non » λόγος, « quod est » verbum. Sequitur : « Superbi inique agebant usquequaque a lege, etc. Memor fui, etc. et exhortatus sum », pro « consolatus », quod item Augustinus notat tibi, « vel sicut alii codices habent », et exhortatus sum, « id est, exhortationem accepi. Utrumque enim potuit

« Zain ». Memento verbi tui servo tuo : in quo <sup>1</sup> mihi spem dedisti.

« Zain ». Hæc me consolata est in humilitate mea : quia eloquium tuum vivificavit me.

« Zain ». Superbi inique agebant usquequaque : a lege autem tua non declinavi.

« Zain ». Memor fui iudiciorum tuorum a sæculo, Domine : et consolatus sum.

« Zain ». Defectio animi tenuit me, pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.

« Zain ». Cantabiles mihi erant justificationes tuæ, in loco incolatus mei.

« Zain ». Memor fui nocte [Ms. in nocte] nominis tui, Domine : et custodivi legem tuam.

« Zain ». Hæc mihi facta est : quia [Ms. facta est mihi : quoniam] justificationes tuas exquisivi.

« Heth ». Portio <sup>4</sup> mea, Domine, dixi, custodire legem tuam.

« Heth ». Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo : miserere mei secundum eloquium tuum.

« Heth ». Quia cogitavi vias meas : et converti pedes meos in testimonia tua.

« Heth ». Paratus sum, et non sum turbatus : ut custodiam mandata tua.

« Heth ». Funes peccatorum circumplexi sunt me : legem autem tuam non sum oblitus.

« Heth ». Media nocte surgebam ad confitendum tibi, super judicia justificationis tuæ.

« Heth ». Particeps sum ego omnium timentium te, et custodientium mandata tua.

« Heth ». Misericordia tua, Domine, plena est terra : justificationes tuas doce me.

« Heth ». <sup>5</sup> Bonitatem fecisti cum servo tuo, Domine secundum verbum tuum.

interpretari de verbo Græco, quod est παρελθόν. Continuat juxta Augustinum, « tædium detinuit me a peccatoribus derelinquentibus legem tuam ».

<sup>4</sup> In Veronens. ms. « Pars mea » : ferme cum Augustino, nisi hic « Dominus » mallet, pro « Domine ». Tum : « Precatus sum vultum tuum, etc. quia cogitavi vias tuas, etc. » Et : « Paratus sum, et non sum conturbatus : ad custodienda mandata tua », quod postremum Hipponensis episcopus tantum inter variorum glosematis interpretum censet. Demum altero insequentis versu cui hemistichio, « et legis tuæ non sum oblitus » : rursus cum Augustiniana lectione.

<sup>5</sup> Idem ms. « suavitate », quod pro « bonitate » nomen continenter usurpat, ut et « suavis », pro « bonus ». S. Augustinus ibi : Suavitatem fecisti cum servo tuo, Domine, secundum verbum

Teth. « Bonitatem et disciplinam, et scientiam doce me : quia mandatis tuis credidi ».

Teth. Priusquam humiliarer [Ms. humiliar,] ego deliqui : propterea eloquium tuum custodivi ».

Teth. « Bonus es tu : et <sup>1</sup> in bonitate tua doce me justificationes tuas ».

Teth. « Multiplicata est super me iniquitas superborum : ego autem in toto corde scrutabor mandata tua ».

Teth. « Coagulatum est sicut lac cor eorum : ego <sup>2</sup> vero <sup>3</sup> legem tuam meditatus sum ».

Teth. « Bonum mihi quia humiliasti me : ut discam justificationes tuas ».

Teth. « Bonum mihi lex oris tui, super millia auri et argenti ».

Jod. « Manus tue fecerunt me et plasmaverunt me : da mihi intellectum, et discam mandata tua ».

Jod. « Qui timent te, videbunt me, et letabuntur : quia in verba tua supersperavi ».

Jod. « Cognovi, Domine, quia equitas judicium tua : et <sup>3</sup> in <sup>4</sup> veritate <sup>5</sup> tua : humiliasti me ».

Jod. « Fiat misericordia tua, ut consolatur me : secundum eloquium tuum servo tuo ».

Jod. « Veniant mihi miserationes tuae, et vivam : quia lex tua meditatio mea <sup>6</sup> est <sup>7</sup> ».

tuum: vel potius, secundum eloquium tuum. Sed quod ait Graecus, ἡ ἀρετὴ καὶ ἡ ἐπιστήμη, aliquando « suavitatem, aliquando bonitatem » nostri interpretes transtulerunt, etc. Hinc ms. « Suavitatem et eruditionem et scientiam doce me, quoniam mandatis tuis credidi ». In quem locum recolenda sunt haec iterum ex Augustino, « addidit autem », et eruditionem, « vel sicut plures codices habent », disciplinam, « sed » disciplinam, « quam Graeci appellant » παιδείαν, « ibi Scriptura ponere consueverunt, ubi intelligenda est per molestias eruditio : secundum illud : Quem enim diligit Dominus, corripit : flagellat autem, etc. »

<sup>1</sup> In eodem ms. « propterea verbum tuum ego custodivi », in quem locum denuo Augustinus: Vel, inquit, sicut alii expressius habent, eloquium tuum. Sequitur in ms. « Suavis es, Domine, et suavitate doce me ». Augustin. « Vel, inquit, sicut plures habent », suavis es tu, « vel, bonus es tu. Atque uno interposito versu (ubi quod dicitur « corde meo », pronomen superfluo additum, docet in epistol. ad Sanniam et Preteriam Hieronymus), caetera sic habent in eodem ms. « Coagulatum est, ut lac, cor meum : ego autem legem tuam meditabor » (pro « meditar). Bonum mihi, quoniam humiliasti me, ut discam justificationes tuas, etc. »

« Teth ». Bonitatem et disciplinam, et scientiam doce me : quia in mandatis tuis credidi.

« Teth ». Priusquam humiliarer, ego deliqui : propterea eloquium tuum ego custodivi.

« Teth ». Bonus es tu, Domine, et in bonitate tua doce me justificationes tuas.

« Teth ». Multiplicata est super me iniquitas superborum : ego autem in toto corde scrutabor mandata tua.

« Teth ». Coagulatum est sicut lac cor eorum : ego vero legem tuam meditatus sum.

« Teth ». Bonum mihi quod humiliasti me : ut discerem justificationes tuas.

« Teth ». Bonum mihi lex oris tui, super millia auri et argenti.

« Jod ». Manus fecerunt me, et <sup>4</sup> plasmaverunt me : da mihi intellectum, ut [Ms. et] discam mandata tua :

« Jod ». Qui timent te, videbunt, et letabuntur : quia in verbo tuo speravi.

« Jod ». Cognovi, Domine, quia equitas judicium tua : et in veritate tua humiliasti me.

« Jod ». Fiat nunc misericordia tua, ut consolatur me : secundum eloquium tuum servo tuo.

« Jod ». Veniant mihi miserationes tuae, et vivam quia lex tua meditatio mea est.

<sup>2</sup> Palatinus ms. « in » praepositionem obelo pro notat, quo satius fuisset, quod sequitur pronomen « tua » jugulari. In Hebraeo est, לְיָדֵי, ad verbum, « et de bonitate doce me ».

<sup>3</sup> Obelum hunc Palat. ms. et Carus, ut et eod. Alexandrini nupera editio, praetermittunt.

<sup>4</sup> Hunc minus recte obelum Palatinus ms. et Carus negligunt.

<sup>5</sup> Hoc modo in Graecis codicibus legebant Sannia et Fretela, sed « meo » hic superfluum esse docuit eos Hieronymus. Mar.

<sup>6</sup> Veronensis ms. « fixerunt », de verbo Aug. « Quidam », inquit, « interpretes noluerunt dicere » fixerunt meo, « sed » plasmaverunt me,

« magis diligentes minus Latine declinare de Graeco, quam dicere » fixerunt, « quod aliquando etiam de simulatione dici solet ». Sequitur,

« videbunt me, et jucundabuntur, quoniam » (sup. « in ») verba tua speravi. Agnovi, Domine, quoniam justitia judicium tua, et veritate tua humiliasti me. Fiat itaque misericordia, etc. secundum verbum tuum servo tuo. Veniant mihi miserationes tuae, et vivam : quoniam lex tua meditatio mea. Confundantur superbi, quoniam injuste iniquitatem gesserunt in me : ego autem garram in preceptis tuis ». Et mox, « qui cognoscunt testimonia tua » : pleraque omnia juxta Augustinum.

Jod. « Confundantur superbi, quia injuste iniquitatem fecerunt in me : ego autem exercebor in mandatis tuis ».

Jod. « Convertantur mihi timentes te, et qui noverunt testimonia tua ».

Jod. « Fiat cor meum immaculatum in justificationibus tuis : ut non confundar ».

Caph. « Defecit in salutare tuum anima mea : <sup>1</sup> et <sup>2</sup> in verbum tuum supersperavi ».

Caph. « Defecerunt oculi mei in eloquium tuum : dicentes : Quando consolaberis me ? »

Caph. « Quia factus sum sicut uter in pruina : justificationes tuas non sum oblitus ».

Caph. « Quot sunt dies servi tui ? Quando facies de persecutibus me judicium ? »

Caph. « Narraverunt mihi iniqui fabulationes : sed non ut lex tua ».

Caph. « Omnia mandata tua veritas : inique persecuti sunt me, adjuva me ».

Caph. « Paulo minus consummaverunt me in terra : ego autem non dereliqui mandata tua ».

Caph. « Secundum misericordiam tuam vivifica me : et custodiam testimonia oris tui ».

Lamed. « In aeternum, Domine, verbum tuum permanet in caelo ».

Lamed. « In generationem et generationem veritas tua : fundasti terram, et permanet ».

Lamed. « Ordinatione tua perseverat dies, quoniam omnia servant tibi ».

Lamed. « Nisi quod lex tua meditatio mea <sup>3</sup> est : <sup>4</sup> tunc forte perissem in humilitate mea ».

Lamed. « In aeternum non obliviscar justificationes tuas : quia in ipsis vivificasti me ».

Lamed. « Tuus sum ego, salvum me fac : quoniam justificationes tuas <sup>5</sup> exquisivi ».

<sup>1</sup> Pro « et » vocula, quam prorsus tacet, Palatin. ms. subsequentem « in » praepositionem confodit. Carus utramque <sup>2</sup> « et in » : verbum, etc. » Optima impressa est lectio.

<sup>3</sup> Palatinus ms. et Carus ipsam « tunc » voculam novo obelo confodiunt : immerito.

<sup>4</sup> Praepositio verbi « exquisivi » in eodem ms. de more obelo praenotatur. Altero ab hoc versu : « Omni consummationi » legitur in dandi casu, et insequenti alio obelo negligitur, ante nomen « Domine ».

<sup>5</sup> Idem ms. « Defecit in salutare tuum anima mea, et in verbum tuum speravi. Defecerunt oculi mei in verbum tuum, dicentes : Quando consolaberis. Quoniam factus sum tanquam uter in gelicidio » : quod verbum satis Latinum atque auree

« Jod ». Confundantur superbi, quia injuste iniquitatem fecerunt in me : ego autem exercebor in mandatis tuis.

« Jod ». Convertantur ad me, qui timent te, et qui noverunt testimonia tua ».

« Jod ». Fiat cor meum immaculatum in tuis justificationibus, ut non confundar.

« Caph ». Defecit in salutari tuo anima mea : et in verbo tuo speravi.

« Caph ». Defecerunt oculi mei in eloquium tuum : dicentes : Quando consolaberis me ?

« Caph ». Quia factus sum sicut uter in pruina : justificationes tuas non sum oblitus ».

« Caph ». Quot sunt dies servi tui ? Quando facies de persecutibus me judicium ?

« Caph ». Narraverunt mihi iniqui fabulationes : sed non ita ut lex tua, Domine.

« Caph ». Omnia mandata tua veritas : inique persecuti sunt me, adjuva me.

« Caph ». Paulo minus consummaverunt me [Ms. tac. me] in terra : ego vero [Ms. autem] non dereliqui mandata tua.

« Caph ». Secundum misericordiam tuam vivifica me : et custodiam testimonia oris tui.

« Lamed ». In aeternum, Domine, permanet verbum tuum in caelo.

« Lamed ». Et in saeculum saeculi, veritas tua.

« Lamed ». Fundasti terram, et permanet : ordinatione tua perseverant dies, quoniam omnia servant tibi.

« Lamed ». Nisi quod lex tua meditatio mea est : tunc forsitan perissem in humilitate mea.

« Lamed ». In aeternum non obliviscar justificationes tuas : quia in ipsis vivificasti me.

« Lamed ». Tuus sum ego, salvum me fac : quia [Ms. quoniam] justificationes tuas exquisivi.

latinitatis auctoribus usurpatum, unus quem sciam, Ambrosius retinuit. Tum uno interposito versu : « Narraverunt mihi iniqui delectationes suas ; sed non ita sicut, etc. » In quem locum Augustin. « eas » (delectationes), « sic transferre voluerunt interpretes nostri, quas Graeci ἀδολειχίας vocant : quod usque adeo uno verbo nequaquam dici Latine potest, ut aliqui delectationes, « aliqui » fabulationes « eas dicerent ». Quod vero addit Veronensis. ms. « suas », abundat. Porro « injuste persecuti sunt », pro « iniqui, etc. » Et post tres versus : « In generatione veritas tua ». Et, « dispositione tua permanet dies, quoniam universa servant tibi. Nisi quia lex tua, etc. »

<sup>5</sup> In Veronensi ms. « justificationum tuarum,

Lamed. « Me expectaverunt peccatores, ut perderent me : testimonia tua intellexi ».

Lamed. « Omnis consummationis vidi finem : latum mandatum tuum nimis ».

Mem. « Quomodo dilexi legem tuam, Domine, tota die meditatio mea est : ».

Mem. « Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo : quia in æternum mihi est ».

Mem. « Super omnes docentes me intellexi : quia testimonia tua meditatio mea est : ».

Mem. « Super senes intellexi : quia mandata tua quæsi vi ».

Mem. « Ab omni via mala prohibui pedes meos : ut custodiam verba tua ».

Mem. « A iudiciis tuis non declinavi : quia tu legem posuisti mihi ».

Mem. « Quam dulcia faucibus meis eloquia tua ! Super mel ori meo ».

Mem. « A mandatis tuis intellexi : propterea odivi omnem viam iniquitatis ».

Nun. « Lucerna pedibus meis verbum tuum : et lumen semitis meis ».

Nun. « Juravi et statui custodire iudicia iustitiæ tuæ ».

Nun. « Humiliatus sum usquequaque, Domine : vivifica me secundum verbum tuum ».

Nun. « Voluntaria oris mei benelapca fac, Domine : et iudicia tua doce me ».

« Lamed ». Me expectaverunt peccatores, ut perderent me : testimonia tua intellexi.

« Lamed ». Omnis consummationis vidi finem : latum mandatum tuum nimis.

« Mem ». Quomodo dilexi legem tuam, Domine : tota die meditatio mea est.

« Mem ». Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo : quia in æternum mihi est.

« Mem ». Super omnes docentes me intellexi : quia [Ms. quoniam] testimonia tua meditatio mea est.

« Mem ». Super senes intellexi : quia [Ms. quoniam] mandata tua exquisivi.

« Mem ». Ab omni via mala prohibui pedes meos : ut custodiam verbum tuum.

« Mem ». A iudiciis tuis non declinavi : quia [Ms. quoniam] tu legem posuisti mihi.

« Mem ». Quam dulcia faucibus meis eloquia tua ! Super mel et favum ori meo.

« Mem ». A mandatis tuis intellexi : propterea [Ms. propter hoc] odio habui omnem viam iniquitatis, quoniam tu legem posuisti mihi.

« Nun ». Lucerna pedibus meis verbum tuum, Domine : et lumen semitis meis [Ms. mei].

« Nun ». Juravi et statui, custodire iudicia iustitiæ tuæ.

« Nun ». Humiliatus sum usquequaque, Domine : vivifica me secundum verbum tuum.

« Nun ». Voluntaria oris mei benelapca fac, Domine : et iudicia tua doce me.

quoniam in illis vivificasti me, Domine » : atque altero ab hoc versu : « Me sustinuerunt peccatores, etc. » ac deinde : « Omnis consummationis vidi finem, latum mandatum tuum valde » : itemque alio interjecto versu : « Super inimicos meos sapere me fecisti mandatum tuum, quoniam in sæculum mihi est ». Ibi Augustinus : « Melius », inquit, « intellexerunt qui interpretati sunt in æternum, « quam qui » in sæculum. Et post duos alios : « Ab omni via maligni » (pro « maligna prohibui pedes meos, ut custodiam verba tua »), ac demum « dulcia faucibus meis verba tua » : pro « eloquia, etc. » quod S. Augustinus dicit « de Græco expressus ».

<sup>1</sup> Idem ms. « usque valde ». Tum : « Voluntaria oris mei adproba me » (pro « adprobato »), vel « adproba quæso », aut « bene », aut « nunc », Domine, etc. » Ubi dicitur insequenti versu, « manibus tuis », pro « meis » : s. ipse pater in epist. ad Sunnam et Fretelam ita edisserit : « Sciendum, et apud Hebræos et apud Septuaginta, et omnes alios

interpretes scriptum esse », in manibus meis, « et non », in manibus tuis, « quod Hebræice dicitur Bachaffi, etc. » E contrario Augustinus : « Nonnulli », ait, « codices habent », in manibus meis, « sed plures » in tuis, « et hoc quidem planum est : iustorum enim animæ in manu Dei sunt ». Sequitur in eodem ms. « et legis tuæ non sum oblitus. Posuerunt peccatores muscipulam mihi, et a mandatis tuis, Domine, non erravi. Hereditate possedi terram tuam », quod manifestum mendum est pro « testimonia tua ». Ceterum et Augustino probatur magis, ut dicatur « hereditate possedi », sive « hereditate acquisivi » : non « hereditatem », sed « hereditate ». Rursus infra ad samech alteram litteram, « defensor meus, et susceptor meus es tu : et in verbum tuum speravi. Diacedit a me, maligni, etc. » et, « suscipe me secundum verbum tuum » : quibus locis consonat quidem sæpe Augustinus : sed et ab eo sæpe dissentit.

Nun. « Anima mea in manibus meis semper : et legem tuam non sum oblitus ».

Nun. « Posuerunt peccatores laqueum mihi : et de mandatis tuis non erravi ».

Nun. « Hereditate, acquisivi testimonia tua in æternum : quia exultatio cordis mei sunt ».

Nun. « Inclinavi cor meum ad faciendas justificationes tuas in æternum, propter retributionem ».

Samech. « Iniquos odio habui : et legem dilexi ».

Samech. « Adjutor et susceptor meus es tu : et in verbo tuo speravi ».

Samech. « Declinate a me, maligni ; et scrutabor mandata Dei mei ».

Samech. « Suscipe me secundum eloquium tuum, et vivam : et non confundas me ab expectatione mea ».

Samech. « Adjuva me, et salvus ero : et meditabor in justificationibus tuis semper ».

Samech. « Sprevisisti omnes discedentes a justificationibus tuis : quia injusta cogitatio eorum ».

Samech. « Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ : ideo dilexi testimonia tua ».

Samech. « Confige timore tuo carnes meas : a iudiciis enim tuis timui ».

« Nun ». Anima mea in manibus tuis semper : et legem tuam non sum oblitus.

« Nun ». Posuerunt peccatores laqueos mihi : et a mandatis tuis non erravi.

« Nun ». Hereditatem acquisivi testimonia tua in æternum : quia [Ms. quoniam] exultatio cordis mei sunt.

« Nun ». Inclinavi [Ms. declinavi] cor meum ad faciendas justificationes tuas in æternum, propter retributionem.

« Samech ». Iniquos odio habui : et legem tuam dilexi.

« Samech ». Adjutor et susceptor meus es tu : et in verbo tuo speravi.

« Samech ». Declinate a me maligni, et scrutabor mandata Dei mei.

« Samech ». Suscipe me secundum eloquium tuum, et vivam : et ne confundas me ab expectatione mea.

« Samech ». Adjuva me, et salvus ero : et meditabor [Ms. meditabo] in tuis justificationibus semper.

« Samech ». Sprevisisti omnes discedentes a justificationibus tuis : quia injusta cogitatio eorum est.

« Samech ». Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ : ideo dilexi testimonia tua.

« Samech ». Infige timore tuo carnes meas, a iudiciis enim [Ms. autem] tuis timui.

<sup>1</sup> Palatin. ms. pro « et » vocula, quam nescit, insequentem præpositionem « in » ἐν τῷ. Carus utramque « et in » ; verbum, etc. Neuter satis bene.

<sup>2</sup> In Palatino ms. « a iustitiis tuis, etc. »

<sup>3</sup> Adverbum « enim », pro quo in Hebræo proprio est « et », in Palatino ms. et penes Carum obelo prænotatur.

<sup>4</sup> Ita legunt editi ac mss. libri in Romano psalterio, nec non exemplaria Græca LXX interpretum, tam impressa, quam manuscripta : ἐν ταῖς χερσίν σου ; Sorbonicus ms. codex editionis LXX, « en des chersin son ». Sed sciendum, inquit Hieronymus, et apud Hebræos, et Septuaginta, et omnes alios interpretes scriptum esse, « in manibus meis », et non « in manibus tuis ». Quod Hebræice dicitur « bachaffi » (בַּחַפִּי), etc. Itaque exemplaria Græca quibus utimur, et quæ exstant in psalterio triplici ms. Sorbonico, non sunt puri codices LXX interpretum. Marr.

<sup>5</sup> In Veronensi ms. « Ad nihilum deduxisti » quod ait Augustinus. « de Græco diligentius expres-

sium) omnes qui discedunt a justificationibus tuis : quoniam iniqua prævaricationis eorum. Prævaricatores existimavi omnes peccatores terræ : propterea dilexi testimonia tua semper. Confige clavis a timore tuo ». Recolendus autem Augustinus ibi. Prævaricantes deputavi « vel » putavi, « vel » existimavi omnes peccatores terræ : « Multis enim modis nostri interpretati sunt, unum verbum Græcum, quod est ἐλογισάμην ». Et subsequentis sermonis initio, prævaricatores, « vel potius » prævaricantes ; « Græcus enim παραβάνωντας ait, non παραβάντας ». Tom num. 6 : « Sic », inquit, confige clavis, etc. « expressus interpretati sunt quidam nostri, quod Græce uno verbo dici potuit, id est, καθ' ἑαυτῶν. Hoc alii », confige, « dicere voluerunt, nec addiderunt » clavis ; « atque ita dum volunt uno verbo Græco unum Latinum interpretando reddere, sententiam minus explicaverunt, quoniam in eo quod est », confige « non sonant clavi ; καθ' ἑαυτῶν autem sine clavis intelligi non potest, nec nisi duobus verbis Latine dici potest, sicut dictum est » : Confige clavis.

Ain. « Feci iudicium et iustitiam : non tradas me calumniatibus me ».

Ain. « Suscipe servum tuum in bonum : non calumniantur me superbi ».

Ain. « Oculi mei defecerunt in salutare tuum, et in eloquium iustitiae tuae ».

Ain. « Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam : et justificationes tuas doce me ».

Ain. « Servus tuus sum ego : da mihi intellectum, ut [Ms. et] sciam testimonia tua ».

Ain. « Tempus faciendi, Domine : dissipaverunt legem tuam ».

Ain. « Ideo dilexi mandata tua, super aurum et topazion ».

Ain. « Propterea ad omnia mandata tua dirigebat : omnem viam iniquam odio habui ».

Phe. « Mirabilia testimonia tua : ideo scrutata est ea anima mea ».

Phe. « Declaratio sermonum tuorum illuminat : et intellectum dat parvulis ».

Phe. « Os meum aperui, et attraxi spiritum : quia mandata tua desiderabam ».

Phe. « Aspice in me, et miserere mei, secundum iudicium diligentium nomen tuum ».

Phe. « Gressus meos dirige secundum eloquium tuum : et non dominetur mei omnis iniustitia ».

Phe. « Redime me a calumniis hominum : ut custodiam mandata tua ».

Phe. « Faciem tuam illumina super servum tuum : et doce me justificationes tuas ».

Phe. « Exitus aquarum deduxerunt oculi mei : quia non custodierunt legem tuam ».

<sup>1</sup> In eodem ms. « ne tradas me nocentibus me » : in quem locum denuo Augustinus : « Quidam codices habent, ne tradas me persecutibus me : quod enim Graece dictum est τῶν ἀδικούντων, quidam interpretati sunt » nocentibus, « quidam » persecutibus, « quidam » calumniatibus. « Miror autem, omnium, quos in promptu habere potui, codicum nusquam me legisse » adversantibus, « cum sine controversia quod Graece ἀδικούντων, hoc Latine adversarii appellatur ». Sequitur in eodem ms. « Excipie servum tuum in bono, non calumniantur, etc. » et subsequenti versu, « et in verbum iustitiae tuae », ut et insequenti alio, « et iustitias tuas doce me ».

<sup>2</sup> In Veronensi ms. « intelligere me fac, et scilicet testimonia tua. Tempus est faciendi, Domine, dissipaverunt legem tuam. Propter hoc dilexi, etc. » Atque iterum : « Propter hoc ad omnia mandata tua corrigebat, omnem viam ini-

« Ain ». Feci iudicium et iustitiam : ne tradas me persecutibus me.

« Ain ». Elige servum tuum in bonum, ut non calumniantur mihi superbi.

« Ain ». Oculi mei defecerunt in salutare tuum, et in eloquium iustitiae tuae.

« Ain ». Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam : et justificationes tuas doce me.

« Ain ». Servus tuus sum ego : da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.

« Ain ». Tempus faciendi, Domine : dissipaverunt iniqui legem tuam.

« Ain ». Ideo dilexi mandata tua, super aurum et topazion.

« Ain ». Propterea ad omnia mandata tua dirigebat : omnem viam iniquam odio habui.

« Phe ». Mirabilia testimonia tua, Domine : ideo scrutata est ea anima mea.

« Phe ». Declaratio sermonum tuorum illuminat me, et intellectum dat parvulis.

« Phe ». Os meum aperui, et attraxi spiritum : quia mandata tua desiderabam.

« Phe ». Aspice in me, et miserere mei, secundum iudicium diligentium nomen tuum.

« Phe ». Gressus meos dirige secundum eloquium tuum : et non dominetur mei omnis iniustitia.

« Phe ». Redime me a calumniis hominum : ut custodiam mandata tua.

« Phe ». Faciem tuam illumina super servum tuum : et doce me justificationes tuas.

« Phe ». Exitus aquarum transierunt oculi mei : quia non custodierunt legem tuam.

quitatis odio habui. Admirabilia testimonia tua, propter hoc scrutata est anima mea. Manifestatio verborum tuorum illuminat, et intelligere facit infantes. Os meum aperui, et duxi spiritum : quoniam mandata tua concupiebam, Respice me, et miserere, etc. Itinera mea dirige secundum verbum tuum, et ne dominetur mihi omnis iniquitas. Redime me a calumniis hominum, et custodibo mandata tua ». E quibus nonnulla Augustino lectiones consonant, aliae non item.

<sup>3</sup> Praestat hic quoque Veronensis psalterii contextum exscribere : « Per exitus aquarum descenderunt oculi mei, quoniam non custodierunt, etc. » tum altero ab hoc versu in fine, « veritatem valde ». Et : « Comedit me zelus domus tuae, in quem locum Augustinus : « Habent », inquit, « nonnulli etiam codices », domus tua, « et non » tabefecit me, « sed » comedit me. « Quod ex alio psalmo, quantum mihi videtur, putatum est emen-

Sade. « Justus es, Domine : et rectum iudicium tuum ».

Sade. « Mandasti iustitiam testimonia tua : et veritatem tuam nimis ».

Sade. « Tabescere <sup>1</sup> me fecit zelus meus : quia oblitus sum verba tua inimici mei ».

Sade. « Ignitum eloquium tuum vehementer : et servus tuus dilexit illud ».

Sade. « Adolescentulus sum ego et contemptus : justificationes tuas non sum oblitus ».

Sade. « Iustitia tua, iustitia in aeternum : et lex tua veritas ».

Sade. « Tribulatio et angustia invenerunt me : mandata tua meditatio mea <sup>2</sup> est ».

Sade. « Aequitas testimonia tua in aeternum : intellectum da mihi, et vivam ».

Coph. « Clamavi in toto corde ad te : exaudi me, Domine : justificationes tuas requiram ».

Coph. « Clamavi ad te, salvum me fac : ut custodiam mandata tua ».

Coph. « Praeveni in maturitate, et clamavi : <sup>3</sup> ad te, in verba tua supersperavi ».

Coph. « Praevenerunt oculi mei : <sup>4</sup> ad te, diluculo : ut meditarer eloquia tua ».

Coph. « Vocem meam audi secundum misericordiam tuam, Domine : <sup>5</sup> secundum iudicium tuum vivifica me ».

« Sade ». Justus es, Domine : et rectum [Ms. add. est] iudicium tuum.

« Sade ». Mandasti iustitiam testimonia tua : et veritatem tuam nimis.

« Sade ». Tabescere me fecit zelus domus tua : quia oblitus sum verba tua inimici mei.

« Sade ». Ignitum eloquium tuum vehementer : et servus tuus dilexit illud.

« Sade ». Adolescentulus sum ego et contemptus : justificationes tuas non sum oblitus.

« Sade ». Iustitia tua, iustitia in aeternum : et lex tua veritas.

« Sade ». Tribulatio et angustia invenerunt me : mandata autem tua meditatio mea est.

« Sade ». Aequitas testimonia tua in aeternum : intellectum da mihi, et vivam.

« Coph ». Clamavi in toto corde meo, exaudi me, Domine : justificationes tuas requiram.

« Coph ». Clamavi ad te, salvum me fac : ut custodiam mandata tua.

« Coph ». Praeveni in maturitate, et clamavi : et in verbo tuo speravi.

« Coph ». Praevenerunt oculi mei ad te diluculo : ut meditarer eloquia tua.

« Coph ». Vocem meam exaudi, Domine, secundum misericordiam tuam, et secundum iudicium tuum vivifica me.

dandum, ubi scriptum est » : Zelus domus tua comedit me, etc. Sequitur in eo ms. « quoniam oblitus sum verborum tuorum inimici mei. Ignitum verbum tuum valde, et servus tuus dilexit illud. Juvenis ego sum et despectus, etc. » et post alium versum : « Tribulatio et necessitas invenerunt me mandata tua meditatio mea est. Iustitia testimonia tua, intellectum da mihi, et vivifica me ».

<sup>1</sup> Tacet librarii, ut videtur, oscitantia « me » pronomen in Palatino ms.

<sup>2</sup> Rectius in Palatino ms. obelus, ipsumque verbum substantivum, quod neque in Hebraeo est, neque in Graeco, inducitur. Pari pacto altero ab hoc versu obelus, et « meo » pronomen praetermissum est, tametsi in Graeco quidem hoc resonet.

<sup>3</sup> Atque hic rectius tacet Palatinus ms. adverbium « quia » : quod autem pro eo insequentem « in » praepositionem obelo praenotat, male habet : atque adeo pejus Cari editio, quae utramque vocem transverberat : « quia in » verba, etc. Male praeterea idem subsequenti versu prefixum vobis « ad te » obelum praetermittunt.

<sup>4</sup> Expunximus « et » copulam ad ms. Palatini fidem, Hebraeo cum primis, et Graeco ad stipulantibus.

<sup>5</sup> Codex Veronensis : « Exclamavi in oto corde, etc. et justificationes tuas exquiram. Excla-

mavi : salvum me fac » (sine intermediis vocibus « ad te », quas ipse etiam omittit Augustinus, ubi aliis in codicibus Graecis, Latinisque haberi notat : « Clamavi te, etc.) et custodibo testimonia tua. Praeveni intempesta te nocte, et exclamavi, in verba tua speravi ». In quem locum denuo notatum Augustino est : « Plures codices non habent », intempesta nocte, « sed immaturitate. « Vix autem unus inventus est, qui haberet geminatam praepositionem, id est, in immaturitate. Et paulo post : « Quod ergo Graece dictum est ἐν ἀωρίᾳ, non uno verbo, sed duobus, id est, praepositione, et nomine : hoc interpretes nostri quidam dixerunt », intempesta nocte ; « plures » immaturitate, « non duobus verbis, sed uno, cuius vocabuli nominantibus est immaturitas : nonnulli vero in duobus verbis, sicut Graecus posuit », in immaturitate ; ἀωρία « quippe immaturitas est », ἐν ἀωρίᾳ, in immaturitate : « tanquam si vellet etiam ille qui dixit », intempesta nocte, « praepositione dicere geminata » in intempesta, « ut una praepositio significet in qua hora, altera pertinet ad compositionem nominis, etc. » Demum in eodem codice subsequenti versu, « meditari verba tua », pro « ut meditarer eloquia, etc. »



Coph. « Appropinquerunt persequentes me iniquitati : a lege ÷ autem : tua longe facti sunt ».

Coph. « Prope es tu, Domine : et omnes viae tuae veritas ».

Coph. « Initio cognovi de testimoniis tuis : quia [Ms. quoniam] in aeternum fundasti ea ».

Res. « Vide humilitatem meam, et eripe me : quia legem tuam non sum oblitus ».

Res. « Judica iudicium meum, et redime me : propter eloquium tuum vivifica me ».

Res. « Longe a peccatoribus salus : quia justificationes tuas non exquisierunt ».

Res. « Misericordiae tuae multae, Domine : secundum iudicium tuum vivifica me ».

Res. « Multi qui persequuntur me, et tribulant me : a testimoniis tuis non declinavi ».

Res. « Vidi praevicantes, et tabescebam ; quia eloquia tua non custodierunt ».

Res. « Vide, quoniam mandata tua dilexi Domine ; in misericordia tua vivifica me ».

Res. « Principium verborum tuorum veritas :<sup>2</sup> et in aeternum omnia iudicia iustitiae tuae ».

Sin. « Principes persecuti sunt me gratis : et a verbis tuis formidavit [Ms. formidabit] cor meum ».

Sin. « Letabor ego super eloquia tua : sicut qui invenit spolia multa ».

Sin. « Iniquitatem odio habui, et abominatus sum ; legem autem tuam dilexi ».

Sin. « Septies in die laudem dixi tibi, super iudicia iustitiae tuae ».

<sup>1</sup> Praepositionem verbi « exquisierunt » Palatino ms. de more praenotat veru.

<sup>2</sup> « Et » voculam, quam deorat, Palatino ms. admonente, ad Hebraei Graecique ipsius textus fidem suffocimus.

<sup>3</sup> Praefert idem ms. « Appropinquerunt me persequentes me inique », quam et Augustinus lectionem laudat, librorum mendo in « me » pronominis repetitione. Sequitur, « prope es tu, Domine, et omnes viae tuae veritas. Ab initio cognovi, etc. » In quem rursus locum Augustinus : « Quod Graecus ait, *καταρχη*, aliqui nostri » ab initio, « aliqui » in initiis interpretati sunt Sed qui pluraliter hoc dicere maluerunt, Graecam locutionem secuti sunt. Latinae autem linguae illud potius usitatum est, ut « ab initio, » vel « initio » dicatur, quod *καταρχη* Graece, quasi pluraliter, sed adverbialiter dicitur, etc. » Subsequenti versu idem ms. « Vide humilitatem meam et redime

« Coph ». Appropinaverunt<sup>3</sup> persequentes me iniqui : a lege autem tua longe facti sunt.

« Coph ». Prope es tu, Domine : et omnia mandata tua veritas.

« Coph ». Initio cognovi de testimoniis tuis : quia in aeternum fundasti ea.

« Res ». Vide humilitatem meam, et eripe me : quia legem tuam non sum oblitus.

« Res ». Judica iudicium meum, et redime me : propter eloquium tuum vivifica me.

« Res ». Longe est a peccatoribus salus : quia justificationes tuas non exquisierunt.

« Res ». Miserationes tuae multae nimis, Domine, secundum iudicium tuum vivifica me.

« Res ». Multi persequentes me, et tribulantes me : a testimoniis tuis non declinavi.

« Res ». Vidi non servantes pactum, et tabescebam : quia eloquia tua non custodierunt.

« Res ». Vide, quia mandata tua dilexi, Domine : in tua misericordia vivifica me.

« Res ». Principium verborum tuorum veritas : in [Ms. et in] aeternum omnia iudicia iustitiae tuae.

« Sin ». Principes persecuti sunt me gratis : et a verbis tuis<sup>4</sup> formidavit cor meum.

« Sin ». Letabor ego super eloquia tua : sicut qui invenit spolia multa.

« Sin ». Iniquitatem odio habui, et abominatus sum : legem autem tuam dilexi.

« Sin ». Septies in die laudem dixi tibi, super iudicia iustitiae tuae.

« Sin ». Septies in die laudem dixi tibi, super iudicia iustitiae tuae.

me, quoniam, etc. » Tum, « propter verbum tuum vivifica me. Longe a peccatoribus salus, quoniam justificationes, etc. » Et : « Miserationes tuae multae, Domine, secundum iudicia tua vivifica me ». Ac demum altero ab hoc versu : « Vidi insensatos et tabescebam, quoniam verba tua non custodierunt ». Quae lectio Augustino etiam probatur.

<sup>4</sup> In Veronensi ms. « trepidavit cor meum. Exsulto ego in verba tua, etc. Injustitias odio habui, etc. » Et : Septies in die laudabo te super iudicia, etc. » Subsequenti versu tacet nomen « Domine » : insequenti autem alio « exquisivi » habet, pro « dilexi. » Tum : « Custodivit anima mea, etc. et dilexi illa valde », pro « dilexit, » quod S. Augustinus in nonnullis codicibus haberi testatur, « ut subauditur, anima mea ». Denique, « quoniam omnes viae meae coram te, Domine ».

Sin. « Pax multa diligentibus legem tuam : et non est illis scandalum ».

Sin. « Exspectabam salutare tuum, Domine : et mandata tua dilexi ».

Sin. « Custodivit anima mea testimonia tua : et dilexit ea vehementer ».

Sin. « Servavi mandata tua, et testimonia tua : quia omnes viae meae in conspectu tuo ».

Thav. « Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo, Domine : iuxta eloquium tuum da mihi intellectum ».

Thav. « Intret postulatio mea in conspectu tuo, Domine : secundum eloquium tuum eripe me ».

Thav. « Eructabant labia mea hymnum ; cum docueris me justificationes tuas ».

Thav. « Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum : quia omnia mandata tua aequitas ».

Thav. « Fiat manus tua, ut salvet me : quoniam mandata tua elegi ».

Thav. « Concupivi salutare tuum, Domine : et lex tua meditatio mea<sup>1</sup> ÷ est : ».

Thav. « Vivet anima mea, et laudabit te : et iudicia tua adjuvabunt me ».

Thav. « Erravi, sicut ovis quae perit : quare servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus ».

Thav. « Erravi, sicut ovis quae perit : quare servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus ».

Thav. « Erravi, sicut ovis quae perit : quare servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus ».

Thav. « Erravi, sicut ovis quae perit : quare servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus ».

Thav. « Erravi, sicut ovis quae perit : quare servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus ».

Sin. « Pax multa diligentibus legem tuam, Domine : et non est illis scandalum.

« Sin ». Exspectabam salutare tuum, Domine : et mandata tua dilexi.

« Sin ». Custodivit anima mea testimonia tua : et dilexit ea vehementer.

« Sin ». Servavi mandata tua, et testimonia tua : quia omnes viae meae in conspectu tuo, Domine.

« Thav ». Appropiet<sup>3</sup> oratio mea in conspectu tuo, Domine : secundum eloquium tuum da mihi intellectum.

« Thav ». Intret postulatio mea in conspectu tuo, Domine : secundum eloquium tuum eripe me.

« Thav ». Eructabant labia mea hymnum : cum docueris me justificationes tuas.

« Thav ». Pronuntiabit lingua mea eloquia tua : quia omnia mandata tua aequitas.

« Thav ». Fiat manus tua, ut salvum me faciat : quia mandata tua elegi.

« Thav ». Concupivi salutare tuum, Domine : et lex tua meditatio mea est.

« Thav ». Vivet [Ms. Vival] anima mea, et laudabit te : et iudicia tua adjuvabunt me.

« Thav ». Erravi, sicut ovis quae perierat : require servum tuum, Domine : quia mandata tua non sum oblitus.

« Thav ». Erravi, sicut ovis quae perierat : require servum tuum, Domine : quia mandata tua non sum oblitus.

« Thav ». Erravi, sicut ovis quae perierat : require servum tuum, Domine : quia mandata tua non sum oblitus.

« Thav ». Erravi, sicut ovis quae perierat : require servum tuum, Domine : quia mandata tua non sum oblitus.

« Thav ». Erravi, sicut ovis quae perierat : require servum tuum, Domine : quia mandata tua non sum oblitus.

## PSALMUS CXIX.

## CANTICUM GRADUUM.

« Ad Dominum cum tribularer clamavi : et exaudivit me ».

« Domine, libera animam meam a labiis iniquis, <sup>2</sup> ÷ et : a lingua dolosa ».

<sup>1</sup> Obelus, atque ipsum substantivum verbum in Palatino ms. sequitur manus induxit.

<sup>2</sup> In Palat. ms. obelus cum ipsa « et » copula expangitur ; ad Hieronymi scilicet mentem, in epistol. ad Sunniam et Pretelem quam videsis.

<sup>3</sup> Veronens. ms. « Appropinquet oratio, etc. secundum eloquium tuum, intellectum tribue mihi. Intret postulatio mea coram te, Domine : secundum verbum tuum erue me ». Et post intermedium versum : « Respondeat lingua mea, Domine, verba tua : quoniam omnia mandata tua iustitia est. Fiat manus tua salvum facere me : quoniam mandata tua elegi ». Et in fine : « Erravi sicut ovis perita : vivifica servum tuum, quoniam mandata tua non sum oblitus ». In quem

## CANTICUM GRADUUM.

Ad<sup>4</sup> Dominum cum tribularer clamavi : et exaudivit me.

Domine, libera animam meam a labiis iniquis, et a lingua dolosa.

locum non omitendum Augustini testimonium, « Nonnulli codices non habent » quare, « sed » vivifica. « Una quippe syllaba interest, qua inter se in Graeco distant *ζῆτος* et *ζῆτος*, unde et ipsi codices Graeci variant.

<sup>4</sup> Juxta August. Veronens. ms. « Ad te, Domine ; » tum, « exaudisti me, libera animam meam a labiis injustis, etc. » Quid dabitur tibi, aut quid apponetur, etc. » Mox solus Veronens. « Sagitta tuae potentis, τὸς Gr. articulo in τὸς pronomen depravato. Et quod sequitur : « Heu me ! Quod incolatus meo elongatus est a me, inhabitavi etc. » Denuo autem cum August. « multum peregrinata est anima mea ». Et, « debellabunt me gratis ».

« Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi, ad linguam dolosam ? »

« Sagitta potentis acuta, cum carbonibus desolatoris ».

« Hen mihi ! Quia incolatus meus prolongatus est, habitavi cum habitantibus Cedar : multum incola fuit anima mea ».

« Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus : cum loquebar illis, impugnabant me : gratis ».

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi, ad linguam dolosam ?

Sagitta potentis acuta, cum carbonibus desolatoris.

Heu me ! Quia incolatus meus prolongatus est, habitavi cum habitantibus Cedar : multum incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt [Ms. oderant] pacem, eram pacificus : dum [Ms. cum] loquebar illis, impugnabant me gratis.

## PSALMUS CXX.

## CANTICUM GRADUUM.

« Levavi oculos meos in montes : unde veniet auxilium mihi ? »

« Auxilium meum a Domino : qui fecit caelum et terram ».

« Non det in commotionem pedem tuum : neque dormiet qui custodit te ».

« Ecce non dormitabit, neque dormiet, qui custodit Israel ».

« Dominus custodit te, Dominus protectio tua, super manum dexteram tuam.

« Per diem sol non uret te : neque luna per noctem ».

« Dominus custodit te ab omni malo, custodiat animam tuam : Dominus ».

« Dominus custodiat introitum tuum, et exitum tuum : ex hoc nunc, et usque in saeculum ».

## CANTICUM GRADUUM.

Levavi oculos meos ad montes : unde veniet auxilium mihi ?

Auxilium meum a Domino : qui fecit caelum et terram.

Non det in commotionem pedem tuum : neque obdormiet qui custodit te.

Ecce non dormitabit neque obdormiet, qui custodit Israel.

Dominus custodit te, Dominus protectio tua, super manum dexteræ tuæ.

Per diem sol non uret te : neque luna per noctem.

Dominus custodit te ab omni malo, custodiat [Ms. custodit] animam tuam Dominus.

Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum : ex hoc nunc, et usque in saeculum.

## PSALMUS CXXI.

## CANTICUM GRADUUM.

« Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : in domum [Ms. domo] Domini ibimus ».

« Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis Jerusalem ».

« Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas : cuius participatio ejus in idipsum ».

« Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini testimonium Israel ad confitendum nomini Domini ».

## CANTICUM GRADUUM.

Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : in domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis Jerusalem.

Jerusalem quæ ædificatur ut civitas : cuius participatio ejus in idipsum.

Illuc [Ms. illic] enim ascenderunt tribus, tribus Domini testimonium Israel ad confitendum nomini tuo, Domine.

<sup>1</sup> Additur in Palat ms. « diapsalma ».

<sup>2</sup> Caret obelo postrema vox isthæc in Palat. ms.

<sup>3</sup> De suo addit Palat. ms. « diapsalma ».

<sup>4</sup> Necessaria asterici nota Palat. ms. caret. Mox « illic enim », pro « illic » legit : denique alteri versui subjungit « diapsalma ».

<sup>5</sup> Ms. Veronensis : « Ne des ad commovendum pedem tuum, neque dormit » (pro « dormiet) qui custodit te » : ferme cum August. ut et quod semel atque iterum dicitur : « Dominus custodit

te », pro « custodit ».

<sup>6</sup> Cum August. Veronens. m. « Jucundatus » : quocum, subsequenti versu, « tuis » tacet. Et post duos alios : « Quoniam ibi sederunt sedes super thronum » (August. « domum) David, interrogate quæ, etc. et abundantia his, qui diligunt te ». Denique : « Propter fratres meos et propinquos meos loquebar pacem de te. Propter domum Domini, etc. »

« Quia illic sederunt sedes in judicio, sedes super domum David ».

« Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem, et abundantia diligentibus te ».

« Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis ».

« Propter fratres meos, et proximos meos, loquebar pacem de te ».

« Propter domum Domini Dei nostri quæsvi bona tibi ».

Quia illic sederunt sedes in judicio, sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem : et abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos, et proximos meos, loquebar pacem de te.

Et propter domum Domini Dei mei, quæsvi bona tibi.

## PSALMUS CXXII.

## CANTICUM GRADUUM.

« Ad te levavi oculos meos, qui habitas in caelis ».

« Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum ».

« Sicut oculi ancille in manibus dominae suæ : ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum : donec misereatur nostri ».

« Miserere nostri, Domine, miserere nostri : quia multum repleti sumus despectione ».

« Quia multum repleta est anima nostra : opprobrium abundantibus et despectio superbis ».

## CANTICUM GRADUUM.

Ad te levavi oculos meos, qui habitas in caelis.

Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum.

Et sicut oculi ancille in manibus dominae suæ : ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nobis.

Miserere nobis, Domine, miserere nobis : quia multum repleti sumus contemptione.

Et multum repleta est anima nostra : opprobrium abundantibus et despectio superbis.

## PSALMUS CXXIII.

## CANTICUM GRADUUM.

« Nisi quia Dominus erat in nobis, dicit nunc Israel. Nisi quia Dominus erat in nobis ».

« Cum exsurgerent homines in nos : forte vivos deglutissent nos ».

« Cum irasceret furor eorum in nos : forsitan aqua absorbuisset nos ».

« Torrentem pertransiit anima nostra : forsitan vivos deglutissent nos ».

## CANTICUM GRADUUM.

Nisi quod [Ms. quia] Dominus erat in nobis, dicit nunc [Ms. vero] Israel : nisi quia Dominus erat in nobis.

Dum insurgerent homines in nos : forsitan vivos deglutissent nos.

Dum irasceret furor eorum adversus nos : forsitan velut aqua absorbuisset nos.

Torrentem pertransiit anima nostra : forsitan

<sup>1</sup> Isthæc « et » copula neque in Palatin. ms. neque in Græci Alexandrini codicis nuper editione jugulatur : nec re tamen vera in Hebr. est textu.

<sup>2</sup> Iterum hic « diapsalma » de suo addit Palatin. ms.

<sup>3</sup> Tum hæc, cum quæ sequitur hoc ipso versiculo vox « quia », in Palatino ms. caret obeli nota.

<sup>4</sup> Verba « pertransiit » præpositio in eodem ms. jugulatur : additur et in fine verius « diapsalma ».

<sup>5</sup> Idem libri « in manus » hoc et subsequenti versu, ubi legunt, « sic oculi nostri a Dominum Deum nostrum quousque » (vel quoadusque) misereatur nostri. Miserere nostri, Domine, mi-

serere nostri : quoniam multum repleti sumus despectione. In plurimum repleta est anima nostra, opprobrium eis qui abundant, et despectio superbis ».

<sup>6</sup> Augustinus et Veronens. codex, « super nos forsitan vivos absorbuisset nos ». Et : « Dum irasceret furor ipsorum super nos, forsitan aqua demersisset nos. Torrentem pertransiit anima nostra, forsitan pertransiit anima nostra aquam » (ms. ad. « quæ est) sine substantia ». Tum, « dedit nos in venationem. Anima nostra, sicut passer, liberata » (Aug. « eruta est de muscipula venantium. Muscipula contrita est, etc. » nam quod « sunt » in Veronensi ms. legitur, manifestus librarii est lapsus.